

DOMETIC **WINDOWS & DOORS** **WINDOWS**



S4

EN	Wall window Installation and Operating Manual 2	SV	Väggfönster Monterings- och bruksanvisning 73
DE	Wandfenster Montage- und Bedienungsanleitung 11	NO	Veggvindu Monterings- og bruksanvisning 82
FR	Fenêtre murale Instructions de montage et de service 20	FI	Sivuikkuna Asennus- ja käyttöohje 90
ES	Ventana Instrucciones de montaje y de uso 29	RU	Окно в стену Инструкция по монтажу и эксплуатации . 99
PT	Janela de parede Instruções de montagem e manual de instruções 38	PL	Okno ścienne Instrukcja montażu i obsługi 108
IT	Finestra Istruzioni di montaggio e d'uso 47	SK	Stenové okno Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 117
NL	Wandvenster Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 56	CS	Okno Návod k montáži a obsluze 126
DA	Vægvindue Monterings- og betjeningsvejledning . . . 65	HU	Fali ablak Szerelési és használati útmutató 135

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Pokyny k používání tohoto návodu	126
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	127
3	Obsah dodávky	128
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	128
5	Pokyny před montáží	128
6	Montáž systému S4	129
7	Používání S4	132
8	Čištění a péče o S4	133
9	Záruka	134
10	Likvidace	134

1 Pokyny k používání tohoto návodu



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZNÁMKA

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalaci okna do vozidla odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným oknem.



VÝSTRAHA!

Vyklápěcí okno udržujte během jízdy a při účasti v silničním provozu bezpodmínečně zavřené.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množství	Název
1	1	Vnější rám
2	1	Vnitřní rám
3	26	Upevňovací šroub Ø 3,9 x 25 mm
4	26	Víčka

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Okno S4 je vhodné k montáži do obytných přívěsů a obytných vozidel. Je v provedení vyklápěcího nebo posuvného okna.

5 Pokyny před montáží

- Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku stěny vozidla. S případnými dotazy se obraťte na výrobce vozidla.
- Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříně vestavěné uvnitř vozidla.
 - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
 - Okno montujte pouze na rovných stěnových plochách.
 - Při montáži posuvného okna dbejte na to, aby se pohyblivá okenní tabule nacházela v zavřeném stavu ve směru jízdy.

5.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

5.2 Použití výztužných lišt

Doplnění k obr. 3

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve stěně.
- Odstraňte pěnovou výplň / izolaci v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) (**A**).
- Upravte tvar výztužných lišt (**B**).

6 Montáž systému S4

Doplnění k obr. 4

Dodávka obsahuje vnitřní rám, který je vhodný pro stěny o tloušťce 26 mm. Při tloušťce stěny do 26 mm je nutné vnitřní rám podložit. Při tloušťce stěny 27 – 53 mm je nutné vložit mezi vnitřní a vnější rám distanční lišty.

- Změřte tloušťku stěny W.

Doplnění k obr. 5 A: Tloušťka stěny 1 – 25 mm:



POZNÁMKA

Při tloušťce stěny 1 – 26 mm použijte upevňovací šrouby 3,9 x 25 mm, které jsou součástí dodávky.

- Na vnitřní rám nalepte podložku podle následující tabulky.

Tloušťka stěny	Výška h podložky	Tloušťka stěny	Výška h podložky
1 – 2 mm	25 mm	15 – 16 mm	11 mm
3 – 4 mm	23 mm	17 – 18 mm	9 mm
5 – 6 mm	21 mm	19 – 20 mm	7 mm
7 – 8 mm	19 mm	21 – 22 mm	5 mm
9 – 10 mm	17 mm	23 – 24 mm	3 mm
11 – 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 – 14 mm	13 mm	26 mm	–

Doplnění k obr. 5 B: Tloušťka stěny 27 – 53 mm

- Distanční lišty (1) vyberte podle následující tabulky.

Tloušťka stěny	Výška h distančních lišt	Upevňovací šrouby (nejsou součástí dodávky)
27 – 28 mm	5 mm	3,9 x 30 mm
29 – 30 mm	7 mm	3,9 x 30 mm
31 – 32 mm	9 mm	3,9 x 30 mm
33 – 34 mm	11 mm	3,9 x 30 mm
35 – 36 mm	13 mm	3,9 x 30 mm
37 – 38 mm	15 mm	3,9 x 40 mm
39 – 40 mm	17 mm	3,9 x 40 mm
41 – 42 mm	19 mm	3,9 x 40 mm
43 – 44 mm	21 mm	3,9 x 40 mm
45 – 46 mm	23 mm	3,9 x 45 mm
47 – 48 mm	25 mm	3,9 x 45 mm
49 – 50 mm	27 mm	3,9 x 45 mm
51 – 52 mm	29 mm	3,9 x 50 mm
53 mm	31 mm	3,9 x 50 mm

**POZNÁMKA**

Lze použít distanční lišty ze dřeva, plastu nebo hliníku. Distanční lišty by měly mít šířku 4 mm.

- U distančních lišt (1) zhotovte úkos (2) 2 mm x 45° nebo rádius (2) 2 mm.
- Distanční lišty (1) přilepte na vnější rám, např. oboustrannou lepicí páskou (3).

Viz obr. 6

- Vyčistěte otvor ve stěně v oblasti montáže.

Viz obr. 7**POZOR!**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte vnější rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

Viz obr. 8

- Vnější rám umístěte na výšku a šířku uprostřed do výřezu ve stěně.
- Vnější rám mírně zatlačte na stěnu tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.
- Vnitřní rám nasadte do montážních příček na vnějším rámu a přišroubujte vhodnými upevňovacími šrouby **(1)**.
Rukou mírně utáhněte šrouby.
(max. utahovací moment 3 Nm)
- Zkontrolujte, zda se rolety volně pohybují.
Pokud se rolety nepohybují lehce, šrouby **(1)** mírně povolte.
- Uzavřete otvory pro šrouby pomocí víček **(2)**.
- Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

- Po provedení montáže zkontrolujte funkci okna.
- Do dokumentace vozidla nechejte v případě nutnosti zapsat změnu hmotnosti.

7 Používání S4

7.1 Používání posuvného okna (obr. 9)

Otevírání posuvného okna

- Případně nejprve uvolněte pojistnou zarážku (1).
- Stlačte kolébku uzávěru na rukojeti a okno posuňte do požadované polohy.

Zavírání posuvného okna

- Okno zavřete, aby uzávěr slyšitelně zacvakl.

7.2 Používání vyklápěcího okna (obr. 10)

Otevírání vyklápěcího okna

- Zatlačte na tlačítka pojistek na všech otočných rukojetích a otočte je o 90°.
- Vyklápějte okno směrem ven, dokud se nedosáhne požadovaného úhlu otevření.
- **Trvalé větrání:** Okno zajistěte, jak je vyobrazeno obr. 11.

Zavírání vyklápěcího okna

- Okno zatáhněte zpět za jednu z dolních západek. Přitom je nutné překonat odpor vyklápění.
- Otočte západky o 90°.
V zavřeném stavu musí vnější vačka západky uvnitř dosedat na rám.

7.3 Otevírání a zavírání rolet



POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout zatemňovací roletu pouze ze dvou třetin.

- Uchopte zatemňovací roletu za rukojeť a zatáhněte ji k roletě proti hmyzu (obr. **12**).
- Zajistěte zatemňovací roletu v roletě proti hmyzu.
- Požadovanou polohu vyberte současným přesouváním a zajištěním obou konců spojené rolety (obr. **13**).

Otevírání rolet

- Rolety posouvejte tak, aby zatemňovací roleta byla zavřená.
- Rolety oddělte stlačením kolébky na roletě proti hmyzu.
- Roletu proti hmyzu ved'te zpět.
Roletu nenechávejte rychle nekontrolovaně navinout.
- Zatemňovací roletu otevřete stlačením obou bočních zarážek na rukojeti zatemňovací rolety. (obr. **14**)

8 Čištění a péče o S4



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem:

Leštadlo na akrylové sklo (č. výr. 9600000128), speciální lešticí utěrka (č. výr. 9600000130) a prostředek k čištění akrylového skla (č. výr. 9600000129) nebo sada k čištění (č. výr. 9600000132).

- Rolety čistěte jemným mýdlovým roztokem a vodou.
- Gumová těsnění ošetřujte mastkem.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden